Coördinatie
Luxemburg

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e November 1951 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de handel in verse, bereide of ingelegde vis, week- en schaaldieren, schildpadden, en hun derivaten", heeft ter zitting van 14 Juli 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 3 novembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au commerce des poissons, mollusques, crustacés, tortues, frais, préparés ou conservés, et de leurs dérivés", a donné en sa séance du 14 juillet 1952 l'avis suivant :

De Nederlandse en Franse tekst van artikel 1 stemmen niet overeen. Waar in de eerste het woord "vermengd" wordt gebruikt, treft men in de tweede het woord "additionnés" aan. Daar het hier klaarblijkelijk een "toevoeging" van producten betreft, dient zulks in beide teksten op dezelfde wijze te worden aangegeven. Men gebruike bij voorkeur "bereid met" en "préparés à l'aide de".

Luidens de inlichtingen door de gemachtigde van de Minister verstrekt, is de aanduiding van het gewicht, bepaald in artikel 2, zesde lid, nooit vereist wanneer het gaat om verpakkingen die reeds werden aangebroken, onverschillig de aard van de verpakking en de inhoud er van. De tekst zou zo moeten gesteld worden dat hieromtrent geen twijfel meer kan bestaan.

In het laatste lid van artikel 2 wordt bepaald dat de Minister kan toelaten dat de vereiste aanduidingen noch in de Franse noch in de Nederlandse taal op hermetisch gesloten recipiënten voorkomen. Daar deze bepaling moet opgevat worden als een afwijking van de algemene regel neergelegd in het eerste lid, moet in deze regel uitdrukkelijk worden gezegd dat de vermeldingen op de verpakkingen in de Franse of in de Nederlandse taal moeten voorkomen.

Artikel 3 C is zo gesteld dat het niet mogelijk is met zekerheid te weten hoeveel kenmerken door de bepaling worden bedoeld. Luidens de inlichtingen verstrekt door de gemachtigde van de Minister, zijn hier slechts vijf kenmerken bedoeld. Letter C dient dan ook dienovereenkomstig te worden ingedeeld.

.../...

Artikel 5 laat een al te ruime subjectieve uitlegging toe van wat onder "bezoedelde of onwelriekende recipiënten" moet worden verstaan. Deze bepaling zou best kunnen gewijzigd worden naar het voorbeeld van wat de Raad van State heeft voorgesteld in advies L.2259/2 omtrent een ontwerp van koninklijk besluit betreffende consumptieijs.

De bepaling van artikel 12 is zeer ver strekkend, en bevat geen enkele beperking van de macht die aan de Minister wordt overgedragen. "De eisen betreffende de verpakking" beslaan omzeggens gans het voorwerp van het besluit. Luidens dit artikel zou de Minister kunnen vernietigen wat bij koninklijk besluit werd opgebouwd.

De Raad van State is de mening toegedaan dat deze overdracht van macht buiten de macht van de Koning valt.

Volgens artikel 1 van de wet van 4 Augustus 1890 immers :

"Wordt de Regering gemachtigd om de handel, de verkoop en de slijting der waren en der zelfstandigheden die tot het voeden van mensen en dieren dienstig zijn, bij verordening te regelen en er toezicht op uit te oefenen, maar dit alleenlijk in opzicht der openbare gezondheid of met het doel bedrog en vervalsing te beletten.

Zij kan insgelijks, maar uitsluitend in het belang der openbare gezondheid :

.../...

a. op de fabricatie of de bereiding zelve der voor de verkoop bestemde levensmiddelen toezicht uitoefenen;

b. het gebruik verbieden van stoffen, werktuigen of voorwerpen die schadelijk of gevaarlijk zijn ".

Zowel uit de parlementaire voorbereiding van de wet als uit de interpretatie welke de uitvoerende macht bij de uitvoering er van heeft gegeven, blijkt evenwel dat het woord "Regering" hier gebruikt is in zijn gewone betekenis van "hoofd van de uitvoerende macht", dat wil zeggen de Koning (cf. memorie van toelichting op de wet van 4 Augustus 1890, Pas. p. 262, 264, 267; verslag aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers namens de middenafdeling en aanvullend verslag, p. 277, 280, 290).

De Raad van State is derhalve van advies dat het niet de taak van de Minister, maar van de Koning is vast te stellen aan welke eisen van verpakking de visprodukten moeten voldoen.

Het tweede lid van artikel 14 bevat een overgangsmaatregel die een betere plaats zou vinden onder het artikel dat de opheffing van het besluit van 27 September 1899 bepaalt.

Voor het overige geeft het ontwerp aanleiding tot enkele opmerkingen betreffende de vorm en tot enkele wijzigingen waardoor de bedoelingen van de Regering, zoals zij door de gemachtigde van de Minister werden uiteengezet, klaarder worden geformuleerd.

.../...

In de hierna volgende tekst is daarmede rekening gehouden :

Koninklijk besluit betreffende de handel in verse, bereide of ingelegde vis, week- en schaaldieren, schildpadden, en hun derivaten.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 4 Augustus 1890 betreffende de vervalsing van eetwaren, gewijzigd bij de wet van 30 December 1895 en bij koninklijk besluit van 14 Augustus 1933;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Op de vis, week- en schaaldieren en schildpadden, die bereid zijn met andere stoffen dan specerijen, kruiden, aromatica, gelatine of van het roken afkomstige producten, moet, wanneer zij verkocht, te koop gesteld, voor verkoop of levering in voorraad gehouden of vervoerd worden, aangegeven worden welke producten er aan zijn toegevoegd.

.../...

Artikel 2.-

Op de verpakkingen waarin zich bereide of ingelegde vis, week- en schaaldieren of schildpadden bevinden alsook op de verpakkingen waarin zich derivaten daarvan bevinden, moet, wanneer het product verkocht, te koop gesteld, voor verkoop of levering in voorraad gehouden of vervoerd wordt, in het Nederlands of in het Frans worden aangegeven :

1° de gebruikelijke benaming of benamingen door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin erkend voor de aanduiding van het dier of het derivaat daarvan;

2° bij voorkomend geval de soort van vet of olie waarmede het product is omgeven;

3° het minimaal netto-gewicht der waar, uitgedrukt in grammen of kilogrammen, wanneer dit gewicht minder dan 10 kilogram bedraagt.

Voor de gedeeltelijk vloeibare producten wordt dit gewicht vastgesteld volgens de door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin bepaalde techniek.

De opgave van het minimaal netto-gewicht is niet vereist op de reeds aangebroken verpakkingen noch op de glasverpakkingen die gemarineerde producten bevatten, noch op de omhulsels in cellophaan of een andere doorzichtige stof, wanneer het aantal er in voorhanden haringen of haringfilets goed zichtbaar is.

.../...

De opgave van het juist aantal gedroogde of gerookte haringen, in de verpakking aanwezig, mag eveneens die van het netto-gewicht der eetwaar vervangen.

Mits de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin daartoe machtiging heeft verleend, mogen de bij dit artikel vereiste aanduidingen in het Nederlands of in het Frans achterwege gelaten worden op luchtdichte verpakkingen, waarop aanduidingen of tekens zijn aangebracht die de verbruikers nauwkeurig inlichten over de aard, de soort, de samenstelling of het gewicht der waar.

Artikel 3.-

Het is verboden te verkopen, te koop te stellen, voor verkoop of levering in voorraad te hebben of te vervoeren :

A. Vis, week- en schaaldieren of schildpadden, evenals derivaten daarvan :

a) die voor de mens gevaarlijke of schadelijke microorganismen bevatten;

b) die bereid of behandeld werden door personen die aangetast zijn door open tuberculose of door andere ziekten die langs het voedsel om kunnen overgedragen worden;

c) die op ernstige wijze blootgesteld zijn aan besmetting door personen onder de voorgaande letter bedoeld;

d) die bereid werden met ongezond water of met schadelijke of schadelijk verklaarde grondstoffen;

.../...

e) die toxische stoffen bevatten;

f) die geheel of gedeeltelijk door schimmel zijn aangetast;

g) die zwavelwaterstof of sulfiden bevatten;

h) waaraan bederfwerende middelen zijn toegevoegd.

Nochtans wordt geduld :
in de garnalen van het opschrift "met boorzuur vermengd" voorzien, een hoeveelheid boorsamenstellingen, die, in boorzuur berekend, één procent van het gewicht der eetwaar niet overschrijdt;
in de bereidingen van garnalen van het opschrift "met boorzuur vermengd" voorzien, een hoeveelheid boorsamenstellingen die, in boorzuur berekend, één procent van het gewicht der in de bereiding verwerkte garnalen niet overschrijdt;

i) waarvan de stevigheid of de reuk merkelijk verschillen van de stevigheid of de reuk, die het gezond product van dezelfde soort gewoonlijk heeft.

B. Vis, week- en schaaldieren of schildpadden :

j) die gevangen werden met behulp van giftige stoffen;

k) die aangetast zijn door voor de mens gevaar opleverende ziekten.

C. Vis die twee of meer der volgende kenmerken vertoont :

1. week vlees dat de sporen van betasting behoudt;

2. matte en gemakkelijk afneembare schubben;

3. zwartachtige kieuw- of aarsholte;

.../...

4. diep in de oogholten liggende ogen, met grijsachtige en ondoorschijnend witte oogappel;

5. graten die kunnen uitgenomen worden zonder wegscheuring van grote stukken vlees.

Artikel 4.-

De bij artikel 3 bedoelde producten worden schadelijk verklaard en kunnen het voorwerp uitmaken van de bij artikel 561, 3°, van het Strafwetboek bepaalde beslaglegging en verbeurdverklaring.

Artikel 5.-

Het is verboden voor de bereiding, de behandeling of de inlegging der bij dit besluit bedoelde producten, verroeste, kwalijk riekende of bevuilde verpakkingen, gereedschappen of toestellen waarvan de reiniging en de ontsmetting niet doelmatig werden gedaan, te gebruiken.

Artikel 6.-

Het is verboden op de bij dit besluit bedoelde producten, op de verpakkingen of omhulsels die ze bevatten, evenals in om het even welk document of opschrift dienaangaande, aanduidingen of tekens aan te brengen die kunnen misleiden omtrent de aard, de samenstelling, het gewicht, de oorsprong of de herkomst van het product.

.../...

Het is bovendien verboden :

a) de vermelding "met wijn" of enige gelijkwaardige vermelding of teken te doen voorkomen op de etiketten, verpakkingen of omhulsels der bij dit besluit bedoelde producten, waarvan de afdruiping, die overeenkomstig de door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin bepaalde techniek gedaan wordt, aanleiding geeft tot de afscheiding van een vocht dat minder dan 2 procent in volume van uit wijn afkomstige aethylalcohol bevat;

b) het woord "mayonnaise", samenstellingen of afleidingen van dit woord, evenals enig woord of teken dat aan deze bereiding doet denken, te doen voorkomen op de etiketten, verpakkingen of omhulsels der bij dit besluit bedoelde producten, waarvan de saus niet ten minste 40 procent vetstoffen bevat;

c) de woorden "maagdenolie", "fijn", "extra", "prima", met deze woorden samengestelde of van deze woorden afgeleide benamingen te gebruiken ter aanduiding van het vet of de olie die gebruikt werd om het produkt te omgeven, wanneer die bewerking, of de behandeling die haar voorafgaat, door middel van een mengsel van allerhande vetstoffen of oliesoorten is geschied.

Artikel 7.-

Het is verboden eetwaren en bij dit besluit bedoelde producten die niet voor de mensenvoeding bestemd zijn te verkopen, te koop te stellen, voor verkoop of levering in voorraad te hebben in een zelfde lokaal

.../...

of in lokalen zo met elkaar verbonden dat de waren van het ene naar het andere lokaal kunnen worden gebracht zonder over de openbare weg te komen. Het is ook verboden deze waren tegelijkertijd te vervoeren met het oog op de verkoop of de levering.

Deze bepaling is niet toepasselijk wanneer niet voor de mensenvoeding bestemde producten voorhanden zijn in verpakkingen, die voor de levering gereedgemaakt werden en voorzien zijn van de klare en duidelijke aanduiding van het gebruik waartoe zij bestemd zijn.

Artikel 8.-

De aanduidingen vereist bij de artikelen 1, 2, 3 en 7 van dit besluit worden op de hoofdzijde van de recipiënt of van het omhulsel aangebracht in vette, goed zicht- en leesbare en op de grond scherp afstekende letters,

van ten minste 5 millimeter hoog zo de verpakking meer dan 250 gram inhoudt,

van ten minste 3 millimeter hoog zo de verpakking 250 gram of minder inhoudt.

Artikel 9.-

De aanwijzingen vereist bij de artikelen 1 en 2, 1° ,en de vermelding "met boorzuur vermengd" in artikel 3 van dit besluit bedoeld, komen voor in de formulering van de verzendingsnota's, facturen of andere in omloop gebrachte handelsdocumenten.

.../...

Artikel 10.-

Op elke verpakking waarin zich bij dit besluit bedoelde producten bevinden die verkocht, te koop gesteld, voor verkoop of levering in voorraad gehouden of vervoerd worden, moeten in goed leesbare letters zijn aangegeven naam en adres van de fabrikant of de verkoper.

Op elke verpakking die vijf kilogram of meer bevat moeten zijn aangegeven naam en adres in België van de fabrikant of de verkoper.

Die aanduidingen mogen worden vervangen door het opschrift "Handelsregister", gevolgd door de aanduiding van de zetel van de rechtbank waar de bij de wet van 30 Mei 1924 vereiste immatriculatie geschiedde, en door het immatriculatienummer.

Artikel 11.-

Buiten de toepassing van dit besluit vallen de producten die klaarblijkelijk voor andere doeleinden dan de mensenvoeding bestemd zijn, en die waarvan de verkoop, het te koop stellen, het in voorraad houden of het vervoer voor verkoop of levering door andere wets- of reglementsbepalingen zijn geregeld.

De bepalingen der artikelen 1, 2, 3, letter h , 6, letters a en b, 8, 9, 10 zijn niet toepasselijk op de bij dit besluit bedoelde producten die uitsluitend voor de uitvoer bestemd zijn.

.../...

Artikel 12.-

Inbreuk op dit besluit wordt gestraft met de straffen bij de wet van 4 Augustus 1890 bepaald, onverminderd de toepassing van de straffen bij het Strafwetboek gesteld.

Artikel 13.-

Het koninklijk besluit van 27 September 1899 betreffende de handel in vis, week- en schaaldieren, enz ... wordt opgeheven.

Nochtans, tot na verloop van het tweede jaar dat volgt op de bekendmaking van het tegenwoordige besluit, zullen de bepalingen van de artikelen 2, 8 en 10 van het tegenwoordige besluit niet toepasselijk zijn op de metalen verpakkingen die, op het metaal, de bij voornoemd koninklijk besluit van 27 September 1899 voorgeschreven aanduidingen vermelden.

Artikel 14.-

Dit besluit treedt in werking drie maanden na de bekendmaking er van in het Belgisch Staatsblad.

Artikel 15.-

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

Le Conseil d'Etat constate une discordance entre les versions française et néerlandaise de l'article 1er, qui emploient respectivement les expressions "additionnés" et "vermengd". Le procédé visé étant manifestement une "addition de produits", il conviendrait de recourir à des expressions équivalentes dans les deux textes, et d'utiliser de préférence les formules "préparés à l'aide de " et "bereid met".

Il résulte des renseignements fournis par le délégué du Ministre que l'indication du poids, prévue à l'article 2, alinéa 6, n'est jamais requise lorsqu'il s'agit de récipients en vidange, quels qu'en soient par ailleurs la nature ou le contenu. Le texte devrait être rédigé de manière à ne laisser subsister aucun doute à cet égard.

Aux termes du dernier alinéa de l'article 2, le Ministre peut autoriser que les indications requises ne figurent pas en langue française ou néerlandaise sur les récipients hermétiquement clos. Cette disposition devant être considérée comme une dérogation à la règle générale énoncée à l'alinéa 1er, cette dernière devrait prescrire expressément que les récipients doivent porter les mentions dans l'une de ces deux langues.

L'article 3 C, tel qu'il est rédigé, ne permet pas de discerner le nombre exact des caractères requis. Selon les explications fournies par le délégué du Ministre, cinq caractères seulement sont visés en l'espèce. La présentation du littéra C devrait être adaptée en conséquence.

.../...

A l'article 5, les termes "récipients souillés ou malodorants" sont susceptibles d'interprétations par trop subjectives. Il conviendrait de remanier cette disposition, en s'inspirant du texte proposé par le Conseil d'Etat dans son avis L.2259/2 sur un projet d'arrêté royal relatif aux glaces de consommation.

La disposition de l'article 12 est très large et ne comporte aucune limitation des pouvoirs délégués au Ministre."Les exigences relatives à la présentation des produits"couvrent pour ainsi dire l'entièreté de l'objet de l'arrêté. En vertu de cet article le Ministre pourrait annuler ce qu'un arrêté royal a institué.

Le Conseil d'Etat a le sentiment que cette délégation de pouvoirs excède les pouvoirs du Roi.

L'article 1er de la loi du 4 août 1890 dispose, en effet, en ces termes :

"Le Gouvernement est autorisé à réglementer et à surveiller le commerce, la vente et le débit des denrées et des substances servant à l'alimentation de l'homme et des animaux, mais seulement au point de vue de la santé publique ou dans le but d'empêcher les tromperies et les falsifications.

Il pourra également, mais uniquement dans l'intérêt de la santé publique :

a. surveiller la fabrication ou la préparation même des denrées alimentaires destinées à la vente;
b. interdire l'emploi de matières, ustensiles ou objets nuisibles ou dangereux".

.../...

Or, il résulte tant des travaux préparatoires de la loi que de l'interprétation qui en a été donnée par le pouvoir exécutif à l'occasion de l'exécution de la loi, que le mot "Gouvernement" est ici employé dans son sens habituel de "chef du pouvoir exécutif" et qu'il désigne donc le Roi (cf. exposé des motifs de la loi du 4 août 1890, Pas. pages 262, 264, 267; rapport fait à la Chambre des Représentants au nom de la section centrale et rapport supplémentaire, pages 277, 280, 290).

Le Conseil d'Etat est, dès lors, d'avis que c'est au Roi et non au Ministre qu'il appartient de déterminer les exigences auxquelles la présentation des produits devra satisfaire.

L'alinéa 2 de l'article 14 contient une disposition transitoire qui serait mieux à sa place dans l'article prévoyant l'abrogation de l'arrêté du 27 septembre 1899.

Pour le surplus, le projet ne soulève que des observations quant à la forme et ne réclame que quelques modifications faisant mieux ressortir les intentions du Gouvernement telles que le délégué du Ministre les a exposées.

Il en est tenu compte dans le texte ci-après :

.../...

Arrêté royal relatif au commerce des poissons, mollusques, crustacés, tortues, frais, préparés ou conservés, et de leurs dérivés.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires, modifiée par la loi du 30 décembre 1895 et par l'arrêté royal du 14 août 1933;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Les poissons, mollusques, crustacés et tortues préparés à l'aide de substances autres que des épices, des condiments, des aromates, de la gélatine ou des produits consécutifs au fumage, doivent, lorsqu'ils sont vendus, exposés en vente, détenus ou transportés en vue de la vente ou de la livraison, porter l'indication des produits ajoutés.

.../...

Article 2.-

Les récipients qui contiennent des poissons, mollusques, crustacés ou tortues, préparés ou conservés, ainsi que ceux qui contiennent leurs dérivés, doivent, lorsque le produit est vendu, exposé en vente, détenu ou transporté en vue de la vente ou de la livraison, porter en langue française ou néerlandaise :

1° le nom ou les noms usuels reconnus par le Ministre de la Santé publique et de la Famille pour la désignation de l'animal ou de son dérivé;

2° le cas échéant, l'espèce de graisse ou de l'huile utilisée pour enrober le produit;

3° le poids net minimum de la denrée, exprimé en grammes ou kilogrammes, lorsque ce poids est inférieur à 10 kilogrammes.

Pour les produits partiellement liquides, ce poids est établi suivant la technique déterminée par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

L'indication du poids net minimum n'est requise ni sur les récipients entamés ni sur les récipients en verre renfermant des produits additionnés de marinade, ni sur les enveloppes en cellophane ou autre matière transparente, lorsque le nombre de harengs ou filets de harengs qu'ils contiennent est bien apparent.

L'indication du nombre exact de harengs séchés ou fumés contenus dans le récipient peut également remplacer l'indication du poids net de la denrée.

.../...

Moyennant autorisation du Ministre de la Santé publique et de la Famille, les indications requises par le présent article pourront ne pas figurer en langue française ou néerlandaise sur les récipients hermétiquement clos portant des indications ou des signes propres à renseigner exactement les consommateurs sur la nature, l'espèce, la composition ou le poids de la marchandise.

Article 3.-

Il est interdit de vendre, d'exposer en vente, de détenir ou de transporter en vue de la vente ou de la livraison :

A. Des poissons, des mollusques, des crustacés ou des tortues ainsi que leurs dérivés :

a) contenant des micro-organismes dangereux ou nuisibles pour l'homme;

b) préparés ou manipulés par des personnes atteintes de tuberculose ouverte ou d'autres maladies transmissibles par les aliments;

c) gravement exposés à l'infection par des personnes visées au littera précédent;

d) préparés au moyen d'eau malsaine ou de matières premières nuisibles ou déclarées nuisibles;

e) contenant des matières toxiques;

f) complètement ou partiellement envahis par des moisissures;

g) contenant de l'acide sulfhydrique ou des sulfures;

.../...

h) additionnés d'antiseptiques.

Est toutefois tolérée :
dans les crevettes portant la mention "boriquées", une quantité de composés de bore qui, calculée en acide borique, ne dépasse pas un pour cent du poids de la denrée;

dans les préparations de crevettes portant la mention "boriquées", une quantité de composés de bore qui, calculée en acide borique, ne dépasse pas un pour cent du poids des crevettes intervenues dans la préparation;

i) offrant une consistance ou une odeur différant notablement de la consistance ou de l'odeur que le produit sain de même espèce présente habituellement.

B. Des poissons, des mollusques, des crustacés ou des tortues :

j) capturés au moyen de subtances vénéneuses;

k) atteints de maladies dangereuses pour l'homme.

C. Des poissons réunissant deux ou plusieurs des caractères suivants :

1. chair molle et conservant les empreintes;
2. écailles ternes et facilement détachables;
3. cavité branchiale ou anale noirâtre;
4. yeux rétractés dans les orbites, à prunelle grisâtre et blanc opaque;
5. arêtes séparables de la chair sans arrachement de gros fragments de celle-ci.

.../...

Article 4.-

Sont déclarés nuisibles et peuvent faire l'objet de la saisie et de la confiscation prévues par l'article 561, 3°, du Code pénal, les produits visés à l'article 3.

Article 5.-

Il est interdit d'employer pour la préparation, la manipulation ou la conservation des produits visés par le présent arrêté, des récipients, ustensiles ou appareils rouillés, souillés ou malodorants, dont le nettoyage et la désinfection n'ont pas été effectués de façon efficace.

Article 6.-

Il est interdit d'apposer sur les produits visés par le présent arrêté, sur les récipients ou enveloppes qui les contiennent comme aussi sur tous les documents ou inscriptions qui les concernent, des indications ou signes propres à induire en erreur, notamment sur la nature, la composition, le poids, l'origine ou la provenance du produit.

Il est, en outre, interdit :

a) de faire figurer la mention "au vin" ou toute mention ou signe équivalent sur les étiquettes, récipients ou enveloppes des produits visés par le présent arrêté dont l'égouttage, pratiqué conformément à la technique fixée par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, donne lieu à la séparation d'un liquide contenant moins de 2 pour cent en volume d'alcool éthylique apporté par du vin;

b) de faire figurer le mot "mayonnaise", des composés ou dérivés de ce mot, ainsi que tout mot ou signe évoquant cette préparation, sur les étiquettes, récipients ou enveloppes des produits visés par le présent arrêté dont la sauce ne contient pas 40 pour cent au moins de matière grasse;

c) de qualifier par les mots "vierge", "fine", "extra", "supérieure", ou par des composés ou dérivés de ces mots, la graisse ou l'huile employée à l'enrobage, lorsque l'enrobage ou le traitement qui le précède a été effectué au moyen d'un mélange de graisses ou d'huiles diverses.

Article 7.-

Il est interdit de vendre, d'exposer en vente ou de détenir en vue de la vente ou de la livraison dans un même local ou dans des locaux communiquant entre eux autrement que par la voie publique, comme aussi de transporter simultanément en vue de la vente ou de la livraison, des denrées alimentaires et des produits visés par le présent arrêté, qui ne sont pas destinés à l'alimentation humaine.

Cette disposition n'est pas d'application lorsque des produits non destinés à l'alimentation humaine sont contenus dans des récipients parés pour la livraison et munis de l'indication précise et claire de l'usage auquel ils sont destinés.

.../...

Article 8.-

Les indications et mentions prévues aux articles 1er, 2, 3 et 7 doivent être placées de façon très apparente sur la face présentée au public et être tracées en caractères gras aisément lisibles et tranchant nettement sur le fond, d'au moins 5 millimètres de hauteur sur les récipients d'une contenance supérieure à 250 grammes, d'au moins 3 millimètres de hauteur sur les récipients d'une contenance égale ou inférieure à 250 grammes.

Article 9.-

Les indications exigées par les articles 1er et 2, 1°, et la mention "boriquées" prévue à l'article 3, doivent être reproduites dans le libellé des notes d'envoi, des factures et des autres documents commerciaux mis en circulation.

Article 10.-

Tout récipient contenant des produits visés par le présent arrêté, vendus, exposés en vente, détenus ou transportés en vue de la vente ou de la livraison, doit porter en caractères bien lisibles le nom et l'adresse du fabricant ou du vendeur.

Les récipients contenant cinq kilogrammes ou plus doivent porter le nom et l'adresse en Belgique du fabricant ou du vendeur.

.../...

Ces mentions peuvent être remplacées par l'inscription : "Registre du commerce" suivie de l'indication du siège du tribunal où l'immatriculation exigée par la loi du 30 mai 1924 a été faite, et du numéro d'immatriculation.

Article 11.-

Sont soustraits à l'application du présent arrêté, les produits manifestement destinés à des usages étrangers à l'alimentation humaine et ceux dont la vente, l'exposition en vente ou la détention ou le transport en vue de la vente ou de la livraison sont réglés par d'autres dispositions légales ou réglementaire.

Les dispositions des articles 1er, 2, 3, littera h, 6, litteras a et b , 8, 9, 10 ne s'appliquent pas aux produits visés par le présent arrêté qui sont exclusivement marchandises d'exportation.

Article 12.-

Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punies des peines prévues par la loi du 4 août 1890.

Article 13.-

L'arrêté royal du 27 septembre 1899 relatif au commerce des poissons, mollusques, crustacés, etc... est abrogé.

.../...

Toutefois, jusqu'à l'expiration de la deuxième année qui suivra la publication du présent arrêté, les dispositions des articles 2, 8 et 10 du présent arrêté ne seront pas applicables aux récipients métalliques portant à même le métal, les indications prévues par l'arrêté royal précité du 27 septembre 1899.

Article 14.-

Le présent arrêté entre en vigueur trois mois après sa publication dans le Moniteur belge.

Article 15.-

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs: conseiller d'Etat, président,

J. COYETTE, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving,
P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Volksgezondheid en van het Gezin.
de la Santé publique et de la Famille.

De 1952. Le 1952.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.